

Insurance - Settlement Dispute - Brazilian Portuguese

INT: [Pre-Session]

CLIENT: Hello interpreter, I have an individual on the line, her name is Gloria and she needs interpretation. Please ask how I can help her.

INT: Hello, may I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yes.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Como posso lhe ajudar?

LEPP: Eu só quero saber porque você está me cobrando 15%.

INT: I just want to know why you are charging me 15%.

CLIENT: As I explained before, based on the investigation and the assessment that she provided, she was part of the accident and she never took any actions to avoid it, she did not try to stop to avoid it.

INT: Como eu expliquei antes, baseado na investigação e a avaliação que o senhor forneceu, o senhor teve parte no acidente e não fez nada para evitar, o senhor não tentou parar para evitar o acidente.

LEPP: Mas ela bateu no meu lado, como eu poderia ver? Ela estava cruzando o cruzamento e ela bateu do meu lado!

INT: But she hit me on the side, how could I see? She was crossing the intersection and she hit me on the side!

CLIENT: The reason why we applied this is because in the lane of traffic, in the collision between her vehicle and the other vehicle, she did not have a stop sign but she never saw a person coming. Our insured crossed multiple lanes of traffic, three or four of them, and the other party, Gloria, got her into the accident.

INT: A razão de nós aplicarmos isso é porque na faixa do tráfego, na colisão entre o seu veículo e o outro veículo, a senhora não tinha um sinal de parar mas nunca viu a outra pessoa vindo. Nosso assegurada cruzou várias faixas de tráfego, três ou quatro delas, e senhora, Gloria, colocou ele no acidente.

LEPP: Ela cruzou e passou o sinal de parar. Eu estava na faixa, corretamente.

INT: She crossed and he passed the stop sign. I was in the lane, properly.

CLIENT: We do understand but at this time we are accepting 85% of your damages. You must be alert.

INT: Nós entendemos mas neste momento nós estamos aceitando 85% dos seus danos. Você deve estar informada.

LEPP: Mas porque 85% se ela causou o acidente? Ele tem que ser 100% culpado!

INT: But why 85% if she caused the accident? She has to be 100% guilty!

CLIENT: You are a driver, you must make sure you completely look out making sure that it is safe to change lanes and making sure there is no other vehicle approaching when entering an intersection to avoid hitting other vehicles.

INT: Você é uma motorista, você deve certificar-se completamente e ter cuidado que está seguro para mudar de faixas e certificar-se que não tem outro veículo se aproximando quando entra no cruzamento para evitar bater em outros veículos.

LEPP: Mas eu já tinha passado o cruzamento! Quando você passa o cruzamento você não olha mais!

INT: But I had already passed the intersection! When you pass the intersection you don't look anymore!

CLIENT: You should have the ability to be defensive and see other vehicles approaching in the traffic, that's why we are accepting 85%. The vehicle that is already in the intersection must be visible, you must be looking to your sides to make sure it's safe to go in the intersection.

INT: Você deve ter a habilidade de se cuidar e ver os outros veículos se aproximando no tráfego, por isso que estamos aceitando 85%. O veículo que já está no cruzamento deve estar visível, você deve olhar para os lados para ter certeza que está seguro para entrar no cruzamento.

LEPP: Okay, obrigada, mas o boletim de ocorrência diz que ela é 100% culpado.

INT: Okay, thank you, but the police report says that she's 100% guilty.

CLIENT: The police report does not indicate liability, it only says that they gave a citation to our insured but does not show liability.

INT: O boletim de ocorrência não indica responsabilidade, somente diz que eles deram uma citação para o nosso assegurado mas não mostra responsabilidade.

LEPP: Bem, se eu não aceitar os 15% o que vai acontecer? Eu perco o carro?

INT: Well, if I don't accept the 15% what will happen? Do I lose the car?

CLIENT: Well, the person who inspected the vehicle will establish an agreement for this part of the process.

INT: Bem, a pessoa que inspecionou o veículo vai estabelecer um acordo para esta parte do processo.

LEPP: Okay, muito obrigada.

INT: Okay, thank you.

CLIENT: Interpreter that's all we need.

INT: [Post-Session]

- End -